



Claves y notas didácticas
Cultura y Comunicación

Livello A2

Vamos a descubrir...¡el Spanglish!

*por Silvia Peron
con la revisión lingüística de*

Nivel: A2

Objetivos del Marco Común Europeo de Referencia

Comprensión

Relacionar los textos con el género al que pertenecen, con el fin de prever la estructura, el tipo de información que pueden contener, el ámbito al que pertenecen; seleccionar y extraer la información relevante ofrecida explícitamente; transferir información específica, sencilla, breve y predecible.

Cultura

Alcanzar un nivel de información básico de los aspectos culturales y literarios más generales y conocidos de los países hispanos.

Claves y notas didácticas

Actividades

1.

- | | |
|--|---|
| 1. El Spanglish es un idioma oficial en la América Hispana. | F |
| 2. El término Spanglish se encuentra en el Diccionario de la Real Academia Española. | F |
| 3. Las primeras huellas de Spanglish se encuentran en los años Sesenta. | F |
| 4. Por lo general, los que hablan Spanglish no dominan el inglés. | V |
| 5. El Spanglish mezcla léxico y sintaxis inglesa y española. | V |
| 6. El Spanglish sufre muchas modificaciones. | V |
| 7. Muchos cantantes y periodistas se expresan a través de este idioma en EEUU. | V |



2.

1. No es un idioma oficial.
2. Es el término “Espanglish”.
3. Se encuentran a principio del siglo XX.

3.

Coger un break

Cambiar el look

El show del cabaret

Ir a la shopping

Parquear el carro

Hablar por el walkie-talkie

Una película de cowboys

Asistir a un workshop de marketing en un evento

Recibir un email

Echar un looking

Ver el making de una película

4.

Show > espectáculo

Break > descanso

Cowboys > vaqueros

Looking > vistazo

Workshop > taller

Email > correo electrónico



Carro (dall'inglese "car") > coche

La shopping > las compras

Look > estilo

Making > producción

Walkie-talkie > transmisor-receptor

5.

Atachar información (to attach)

Resetear la computadora (to reset)

Formatear la computadora (to format)

Clickear en el link (to click)

Escanear un documento (to scan)

6.

1. Sara quiere obtener una aseguranza para su coche. (seguro)

2. Martín tiene que dar para atrás el libro a Marta. (devolver)

3. Carmen tiene que babysit a su hermano esta tarde. (cuidar)

4. El mecánico tiene que arreglar las brekas de mi carro. (frenes)

5. Este mes tengo que pagar muchos biles. (cobros)